

창가에 기대선 장미

작시 조 춘



A Rose leaning by the window

Written by Angel Chun Joh

Translated by Robert Chung

겹겹이 닫아 두었던 꽃잎

Petals locked in layers

한 겹 한 겹 열고

Unfold one layer after another,

세상을 세상을 내다보고 있네

Looking out on the world, the world.

고개를 들고 향기 뿜어

Giving off an aroma, the buds rise.

벌 나비 부르며

Bees and butterflies visit and

하늘 아래 모든 것이

All things under the sun

자기만을 바라 보는 듯

Appear to look only at her.

살랑살랑 몸을 흔들던 세월

When my body swayed softly

엇그제 같은데

'Twas only the day before yesterday.

유리창에 비친

Now the pane reflects

검버섯 번져있는 얼굴

Dark spots on my face.

창가에 기대선 장미는

There's a rose leaning by the window,

아직 흔들 거리며

Still swaying.

세상을 세상을 보고 있다

Looking on the world, the world.